

Mat

Chapter 19

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν
আর হল যখন শেষ-করলেন - যীশু সেই- বাক্যগুলি এই চলে-গেলেন
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3332](#)
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ
থেকে - গালীল আর আসলেন মধ্যে সেই- সীমানা - যিহুদিয়ার পারে -
[G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου.

যর্দনের

[G2446](#)

এসব কথা বলা শেষ করে যীশু গালীল ছেড়ে যর্দন নদীর অন্য পারে যিহুদিয়া প্রদেশে এলেন।

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
আর অনুসরণ-করল তাঁকে জনতা অনেক আর সুস্থ-করলেন তাদের সেখানে
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G1563](#)

বহুলোক তাঁর পিছু পিছু চলতে লাগল আর তিনি সেখানে তাদের সুস্থ করলেন।

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες, Εἰ
আর এসে-পৌঁছাল তাঁর-কাছে ফরীশীরা পরীক্ষা-করতে তাঁকে আর বলতে যদি
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1487](#)

ἔξεστιν «ἀνθρώπῳ» ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πάσαν αἰτίαν?
বৈধ মানুষের-পক্ষে ত্যাগ-করা সেই- স্ত্রীকে তার অনুযায়ী যেকোনো কারণে
[G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3956](#) [G0156](#)

সেই সময় কয়েকজন ফরীশী এসে পরীক্ষা করবার জন্য তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “কোন লোকের পক্ষে তার খুশী মতো যে কোন কারণে স্ত্রীকে ত্যাগ করা কি বিধি-সম্মত?”

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας ἀπ’ ἀρχῆς,
- কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন না পড়েছ-কি যে যিনি- সৃষ্টি-করলেন থেকে শুরু
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0575](#) [G0746](#)

ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς,
পুরুষ আর নারী বানােলন তাদের
[G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

যীশু বললেন, “তোমরা কি শাস্ত্রে পড়নি, যে শুরুতেই ঈশ্বর তাদের ‘পুরুষ ও নারী করে সৃষ্টি করেছিলেন?’

5 καὶ εἶπεν, Ἐνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν
আর বললেন জন্য এই ছেড়ে-যাবে মানুষ - পিতাকে আর -
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
মাতাকে আর যুক্ত-হবে - স্ত্রীর-সঙ্গে তার আর হবে সেই- দুজন হয়ে
[G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)

σάρκα μίαν?

মাংস এক

[G4561](#) [G1520](#)

এরপর ঈশ্বর বলেছিলেন, ‘এজন্য মানুষ বাবা-মাকে ছেড়ে স্ত্রীর সঙ্গে যুক্ত হবে, আর সেই দুজন এক দেহ হবে।’

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζηξεν,
 সূত্রাং আর-নয় আছে দুজন কিন্তু মাংস এক যা অতএব - ঈশ্বর যুক্ত-করেছেন
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#)

ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
 মানুষ না আলাদা-করুক
[G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

তাই তারা আর দুজন নয় কিন্তু একজনা তাই ঈশ্বর যাদের যুক্তকরেছেন, মানুষ তাদের পৃথক না করুক।”

7 λέγουσιν αὐτῷ, τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου,
 বলল তাঁকে কেন তাহলে মোশি আদেশ-দিলেন দিতে পত্র বিচ্ছেদের
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#)

καὶ ἀπολῦσαι αὐτήν?
 আর ত্যাগ-করতে তাকে
[G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

তখন ফরীশীরা তাঁকে বললেন, “তবে মোশির বিধানে শুধুমাত্র বিবাহ বিচ্ছেদ পত্র দিয়ে স্ত্রীকে ত্যাগ করার বিষয়ে লেখা আছে কেন?”

8 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν
 বললেন তাদের কারণ মোশি প্রতি - কঠোর-হৃদয়তা তোমাদের অনুমতি-দিলেন
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G2010](#)

ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ’ ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
 তোমাদের ত্যাগ-করতে - স্ত্রীদের তোমাদের থেকে শুরু কিন্তু না ছিল এমন
[G4771](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3779](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমাদের অন্তরের কঠোরতার জন্যই মোশি সেই বিধান দিয়েছিলেন, শুরুতে কিন্তু এরকম ছিল না।

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ
 বলছি কিন্তু তোমাদের যে যে কেউ ত্যাগ-করে - স্ত্রীকে তার না ছাড়া
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1909](#)

πορνεία, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται; «καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας,
 ব্যভিচার আর বিবাহ-করে অন্যকে ব্যভিচার-করে আর যে- ত্যাগপ্রাপ্তাকে বিবাহ-করেছে
[G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0630](#) [G1060](#)

μοιχᾶται».
 ব্যভিচার-করে
[G3429](#)

তাই আমি তোমাদের বলছি, যদি কোন মানুষ ব্যভিচার দোষ ছাড়া অন্য কোন কারণে স্ত্রীকে ছেড়ে দিয়ে অন্য কোন স্ত্রীলোককে বিয়ে করে তবে সে ব্যভিচার করে।”

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ
 বলল তাঁকে সেই- শিষ্যরা তাঁর যদি এমন আছে - অবস্থা -
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσῃ.
 মানুষের সঙ্গে - স্ত্রীর না উপকারী বিবাহ-করা
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

তখন তাঁর শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “স্বামী-স্ত্রীর মধ্যে পরিস্থিতি যখন এমনই হয়, তখন বিয়ে না করাই ভাল।”

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ’
 - কিন্তু বললেন তাদের না সকলে গ্রহণ-করতে-পারে এই- বাক্য এই কিন্তু
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0235](#)

οἷς δέδοται.
 যাদের দেওয়া-হয়েছে
[G3739](#) [G1325](#)

যীশু তাঁদের বললেন, “সবাই এই শিক্ষা গ্রহণ করতে পারে না, কেবল যাদের সেই ক্ষমতা দেওয়া হয়েছে, তারাই তা মেনে নিতে পারেন।”

- 12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
আছে কারণ নপুংসক যারা থেকে গর্ভ মায়ের জন্মেছিল এমন আর
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#) [G3779](#) [G2532](#)
- εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
আছে নপুংসক যারা নপুংসক-করা-হল দ্বারা - মানুষদের আর আছে নপুংসক
[G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#)
- οἵτινες εὐνούχισαν ἐαυτοῦς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος
যারা নপুংসক-করল নিজেদের জন্য - রাজ্যের - স্বর্গের যে- সক্ষম
[G3748](#) [G2134](#) [G1438](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1410](#)
- χωρεῖν, χωρεῖτω.
গ্রহণ-করতে গ্রহণ-করুক
[G5562](#) [G5562](#)

কিছু লোক নপুংসক হয়েই মাতৃ গর্ভ থেকে ভূমিষ্ঠ হয়, যারা বিয়ে করেই না। আর কিছু লোককে মানুষে খোঁজা করে দেয়, সেজন্য তারা বিয়ে করে না। আবার এমন কিছু লোক আছে, যারা স্বর্গরাজ্যের জন্য বিয়ে করতে চায় না। যে কেউ এ শিক্ষা গ্রহণ করতে পারে, সে গ্রহণ করুক।”

- 13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῆ ἀυτοῖς, καὶ
তখন আনা-হল তাঁর-কাছে শিশুদের যেন - হাত রাখেন তাদের-উপর আর
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G0846](#) [G2532](#)
- προσεύξεται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
প্রার্থনা-করেন সেই- কিন্তু শিষ্যরা ধমক-দিল তাদের
[G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

এরপর লোকেরা ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের যীশুর কাছে নিয়ে এল, যেন তিনি তাদের মাথায় হাত রেখে প্রার্থনা করেন। কিন্তু যীশুর শিষ্যরা তাদের ধমক দিলেন।

- 14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ
- কিন্তু যীশু বললেন ছেড়ে-দাও - শিশুদের আর না বাধা-দিও তাদের
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#)
- ἐλθεῖν πρὸς με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
আসতে কাছে আমার - কারণ এমনদের আছে - রাজ্য - স্বর্গের
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, “ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের বাধা দিও না, ওদের আমার কাছে আসতে নিষেধ করো না; এদের মতো লোকদের জন্যই তো স্বর্গরাজ্য।”

- 15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
আর রেখে - হাত তাদের-উপর চলে-গেলেন সেখান-থেকে
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

এরপর যীশু সব ছেলেমেয়েদের মাথায় হাত রাখলেন, তারপর তিনি সেখান থেকে চলে গেলেন।

- 16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
আর দেখ একজন এগিয়ে-এসে তাঁর-কাছে বলল গুরু কী ভালো করব
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G5101](#) [G0018](#) [G4160](#)
- ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
যেন পাই জীবন অনন্ত
[G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

একজন লোক একদিন যীশুর কাছে এসে জিজ্ঞেস করল, “গুরু, অনন্ত জীবন পাবার জন্য আমাকে কোন্ ভাল কাজ করতে হবে?”

- 17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς
- কিন্তু বললেন তাকে কেন আমাকে জিজ্ঞাসা-করছ বিষয়ে - ভালোর একজন
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1520](#)
- ἐστὶν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
আছেন সেই- ভালো যদি কিন্তু চাও মধ্যে - জীবনের প্রবেশ-করতে পালন-কর -
[G1510](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G5083](#) [G3588](#)

ἐντολάς.

আজ্ঞাগুলি

[G1785](#)

যীশু তাকে বললেন, “কোনটি ভাল একথা তুমি আমায় জিজ্ঞেস করছ কেন? ভাল তো কেবল একজনই, আর তিনি ঈশ্বর। যাই হোক তুমি যদি অনন্ত জীবন পেতে চাও, তবে তাঁর সব আজ্ঞা পালন করা”

- 18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
বলল তাঁকে কোনগুলি - কিন্তু যীশু বললেন এই- না হত্যা-করবে না
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#)
- μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
ব্যভিচার-করবে না চুরি-করবে না মিথ্যা-সাক্ষ্য-দেবে
[G3431](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G5576](#)

সে বলল, “কোন কোন আজ্ঞা পালন করবে?” যীশু তাকে বললেন, “তুমি অবশ্যই নরহত্যা করবে না, ব্যভিচার করবে না, চুরি করবে না, মিথ্যা সাক্ষ্য দেবে না,

- 19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
সম্মান-কর - পিতাকে আর - মাতাকে আর ভালোবাসবে - প্রতিবেশীকে তোমার
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#)
- ὡς σεαυτόν.
যেমন নিজেকে
[G5613](#) [G4572](#)

তোমার বাবা-মাকে সম্মান করো’ ও ‘প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবেসো”

- 20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὕστερῶ?
বলল তাঁকে সেই- যুবক এসব সব পালন-করেছি কী এখনও অভাব
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5302](#)

সেই যুবক তখন যীশুকে বলল, “আমি তো এর সবই পালন করে আসছি, তাহলে আমার আর কি করা বাকি আছে?”

- 21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησον σου
বললেন তাকে - যীশু যদি চাও সিদ্ধ হতে যাও বিক্রি-কর তোমার
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#) [G5217](#) [G4453](#) [G4771](#)
- τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δός [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς;
- সম্পত্তি আর দাও - দরিদ্রদের আর পাবে ধন মধ্যে স্বর্গে
[G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#)
- καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
আর এসো অনুসরণ-কর আমাকে
[G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “যদি তুমি সম্পূর্ণ নিখুঁত হতে চাও, তবে যাও, তোমার সমস্ত সম্পত্তি বিক্রি করে গরীবদের মধ্যে বিলিয়ে দাও। তাতে তুমি স্বর্গে প্রচুর সম্পদ পাবে তারপর এস, আমার অনুসারী হও।”

22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπήλθεν λυπούμενος; ἦν
 শুনে কিন্তু সেই- যুবক এই- বাক্য এই চলে-গেল দুঃখিত-হয়ে ছিল
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#)

γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
 কারণ থাকা সম্পত্তি অনেক
[G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

কিন্তু সেই যুবক এই কথা শুনে বিষন্ন হয়ে চলে গেল, কারণ তার প্রচুর সম্পত্তি ছিল।

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι
 - কিন্তু যীশু বললেন - শিষ্যদের তাঁর সত্যই বলছি তোমাদের যে
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
 ধনী কষ্টে প্রবেশ-করবে মধ্যে - রাজ্যে - স্বর্গের
[G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, ধনী ব্যক্তির পক্ষে স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করা কঠিন হবে।

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος
 আবার কিন্তু বলছি তোমাদের সহজতর আছে উটের-পক্ষে মধ্য-দিয়ে ছিদ্রের
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#)

ράφιδος εἰσελεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 সূচের প্রবেশ-করা চেয়ে ধনীর-পক্ষে প্রবেশ-করা মধ্যে - রাজ্যে - ঈশ্বরের
[G4476](#) [G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

হাঁ, আমি তোমাদের বলছি, ধনীর পক্ষে স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করার চেয়ে বরং সূচের ফুটো দিয়ে উটের গলে যাওয়া সহজ।”

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσαντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
 শুনে কিন্তু সেই- শিষ্যরা অবাক-হল অতিশয় বলতে তাহলে-কে আর
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0686](#)

δύναται σωθῆναι?
 পারে পরিত্রাণ-পেতে
[G1410](#) [G4982](#)

একথা শুনে শিষ্যরা আশ্চর্য হয়ে গেলেন। তাঁরা তখন বললেন, “তাহলে উদ্ধার পাওয়া কার পক্ষে সম্ভব?”

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν
 দেখে কিন্তু - যীশু বললেন তাদের কাছে মানুষদের এটা অসম্ভব
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0102](#)

ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
 আছে কাছে কিন্তু ঈশ্বরের সব সম্ভব
[G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

যীশু তাঁদের দিকে তাকিয়ে বললেন, “মানুষের পক্ষে তা অসম্ভব বটে, কিন্তু ঈশ্বরের পক্ষে সবই সম্ভব।”

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ
 তখন উত্তর-দিয়ে - পিতর বললেন তাঁকে দেখ আমরা ছেড়ে-দিয়েছি সব আর
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)

ἠκολουθήσαμεν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
 অনুসরণ-করেছি তোমাকে কী তাহলে হবে আমাদের
[G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

তখন পিতর বললেন, “দেখুন, আমরা সব কিছু ছেড়ে দিয়ে আপনার অনুসারী হয়েছি, তাহলে আমরা কি পাব?”

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
 - কিন্তু যীশু বললেন তাদের সত্যই বলছি তোমাদের যে তোমরা যারা-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
 অনুসরণ-করেছ আমাকে মধ্যে - পুনর্জন্মে যখন বসবেন - পুত্র -
[G0190](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3824](#) [G3752](#) [G2523](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
 মানুষের উপরে সিংহাসনে গৌরবের তাঁর বসবে ও তোমরা উপরে বারোটি
[G0444](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1909](#) [G1427](#)

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
 সিংহাসনে বিচার-করতে - বারোটি বংশকে - ইস্রায়েলের
[G2362](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G3588](#) [G2474](#)

যীশু তাঁদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, সেই নতুন জগতে যখন মানবপুত্র তাঁর মহিমামণ্ডিত সিংহাসনে বসবেন, তখন তোমরা যারা আমার অনুসারী হয়েছ, তোমরাও বারোটি সিংহাসনে বসবে আর ইস্রায়েলের বারো গোষ্ঠীর বিচার করবে।

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ
 আর প্রত্যেকে যে ছেড়ে-দিয়েছে বাড়ি অথবা ভাইদের অথবা বোনদের অথবা
[G2532](#) [G3956](#) [G3748](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#)

πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν τοῦ
 পিতাকে অথবা মাতাকে অথবা স্ত্রীকে অথবা সন্তানদের অথবা জমি জন্য -
[G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#) [G3588](#)

μου* ὀνόματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει;
 আমার নামের শতগুণ পাবে আর জীবন অনন্ত উত্তরাধিকার-পাবে
[G1473](#) [G3686](#) [G1542](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

আর যে কেউ আমার জন্য বাড়ি ঘর, ভাই বোন, বাবা-মা, ছেলেমেয়ে অথবা জায়গা জমি ছেড়েছে, সে তার শতগুণ বেশী পাবে এবং অনন্ত জীবনেরও অধিকারী হবে।

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
 অনেকে কিন্তু হবে প্রথমে শেষে আর শেষেরা প্রথমে
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2078](#) [G4413](#)

কিন্তু এমন অনেকে যারা এখন প্রথমে আছে তারা শেষে যাবে, আর যারা এখন শেষে আছে তারা প্রথম হবে।